



魔女モティ

魔女莫蒂

【日】柏叶幸子 柏葉幸子 著

李友敏 译



上海译文出版社





魔女モティ

魔女莫蒂

[日] 柏叶幸子 柏葉幸子 著

李友敏 译



图书在版编目(CIP)数据

魔女莫蒂 / (日) 柏叶幸子著; 李友敏译.

-- 上海: 上海译文出版社, 2016.6

(夏洛书屋·第4辑)

ISBN 978-7-5327-6960-5

I. ①魔… II. ①柏… ②李… III. ①童话 -

日本 - 现代 IV. ①I313.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 072377 号

魔女モチ

MAJYO MOTH

©Sachiko Kashiwaba 2004

All rights reserved.

Original Japanese edition published by KODANSHA LTD.

Simplified Chinese character edition publication rights arranged with

KODANSHA LTD, through KODANSHA BEIJING CULTURE LTD. BEIJING, China.

图字: 09-2014-580 号

魔女莫蒂

魔女モチ

柏叶幸子

[日] 柏叶幸子 著

李友敏 译

责任编辑 赵平

内文插图 LISK

装帧设计 柴昊洲 版式设计 申祁颀工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

上海中华商务联合印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 6 插页 4 字数 48,000

2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-6960-5/I · 4213

定价: 45.00 元

本书中文简体字享有版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 021-59226000

作者介绍

柏叶幸子（1953—），生于日本岩手县，日本著名儿童文学作家，在童书世界享有盛誉，被读者和媒体称为“日本童话女王”。以《雾中的奇幻小镇》获得第15届讲谈社儿童文学新人奖、日本儿童文学协会新人奖；以《奇妙家庭》获得第45届产经儿童出版文化奖。著有《地下室开始的旅行》《天花板里的朋友》《苹果地里的特别列车》《牡丹小姐不可思议的每一天》《巨人旅店》系列等多部纯美童话。

本书的主人公纪惠是个小学五年级的小女孩，生日当天因为不开心的事离家出走，在公园的秋千架上，她意外地遇到了神奇的会讲话的黑猫，黑猫将纪惠引到一个她从未想到的世界。在这里，她有了魔女妈妈莫蒂、小丑爸爸，以及一系列奇特的冒险……

本书插画出自著名青年插画家丰风（LISK FENG）之手，色彩浓郁、充满想象，与文字相得益彰，妙趣横生。



莫蒂

原魔女学校留级生



纪惠

小学五年级学生



二丑

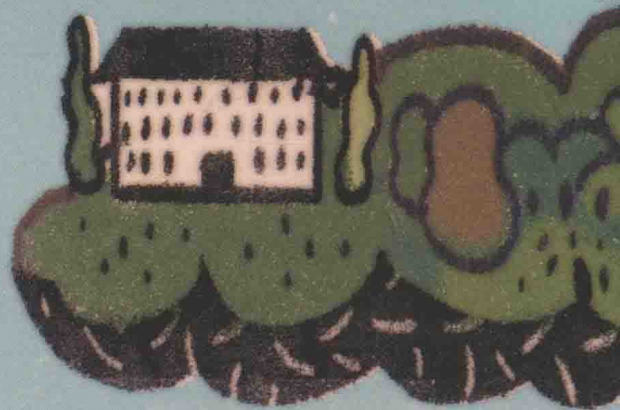
原马戏团小丑



佩罗

猫。魔女学校校长仆人

紫竹園



牛角島

三和旅館



特的家

特的家



CONTENTS

目录



PART 01

第一章

001



PART 02

第二章

013



PART 03

第三章

027



PART 04

第四章

041



PART 05

第五章

059





PART 06

第六章

079



PART 07

第七章

089



PART 08

第八章

113



PART 09

第九章

131



PART 10

第十章

153



PART 11

第十一章

175

公园已经空无一人。纪惠坐在秋千上，身后背着一个小小的帆布包，包里装着她的存折。秋千的围栏前放着一个塞满衣服和宝贝的提包。

纪惠漫不经心地荡着秋千。

“这次我绝对不会回去的。”

她小声说着，不禁又流起了眼泪。

纪惠现在读小学五年级，在家排行老二。姐姐朋惠今年读初二，弟弟谅明年升小学。爸爸妈妈常说：“不管家里有几个孩子，在爸爸妈妈眼里都一样可爱。”每当听到这些，纪惠都会皱起眉头。她心想：正因为不一样，爸爸妈妈才会每次都这么说。

可能因为自己是家里的第二个女孩子，而且姐姐又比自己聪明、可爱，所以才不受重视的吧。

公园已经空无一人。纪惠坐在秋千上，身后背着一个小小的帆布包，包里装着她的存折。秋千的围栏前放着一个塞满衣服和宝贝的提包。

纪惠漫不经心地荡着秋千。

“这次我绝对不会回去的。”

她小声说着，不禁又流起了眼泪。

纪惠现在读小学五年级，在家排行老二。姐姐朋惠今年读初二，弟弟谅明年升小学。爸爸妈妈常说：“不管家里有几个孩子，在爸爸妈妈眼里都一样可爱。”每当听到这些，纪惠都会皱起眉头。她心想：正因为不一样，爸爸妈妈才会每次都这么说。

可能因为自己是家里的第二个女孩子，而且姐姐又比自己聪明、可爱，所以才不受重视的吧。



今天也跟往常一样。纪惠算术测验得了88分，对她来说，这个成绩已经非常了不起了。可是，妈妈下了班，从幼儿园抱着谅回到家，进门后连看都没看纪惠一眼，只说了一句“哎呀，回来晚了！”便脱下西装上衣，系上围裙开始做饭。而谅却可以一直围在妈妈身边。

“小姐姐，妈妈说让你去买蛋黄酱。”

谅跑过来说道。

因为纪惠是小一点的姐姐，所以大家都喊她“小姐姐”。

“我还要做作业，你去买吧。”

“小姐姐，快去帮妈妈买一下，好不好？”妈妈在厨房喊道。

“让谅去买吧，反正又不远。”纪惠也大声喊道。

“正因为就在旁边，所以小姐姐你快去买一下啊。”

终于，妈妈气冲冲地走进纪惠和姐姐的房间。

“我说了我还要做作业呢。让谅去买好了！”

“谅还太小，还不能自己一个人去买东西。”

“我上小学以前就开始一个人去买东西了，而且那会儿旁边还没有便利店呢。”

“谅差不多也可以自己去了，但你去不是快一些嘛。”

妈妈微笑着看着谅。

“糟了！鱼要烤糊了。你快去买一下啊。”

说完，妈妈赶紧往厨房跑。

“我不喜欢吃鱼！”

谅开始耍脾气。

“吃鱼会变聪明的。对了，吃完饭后咱们吃谅最喜欢的甜瓜好不好？所以，谅要加油多吃点鱼噢。”

妈妈的这句话就像一把大刀，斩断了纪惠内心的最后一丝希望。

刚才还想说“那好吧，实在不行我就去买吧”，现在她却咬紧牙，在心里默默地说：

“我坚决不去！”

“为什么？为什么？为什么每次都是我去帮妈妈买东西？为什么不是姐姐，也不是谅，而总是我？难道我生来就是任凭妈妈使唤的孩子吗？”

纪惠从桌子边扭过头，朝着妈妈嚷道。

妈妈一巴掌打在纪惠的脸上，“干吗说话这么拧巴？算了，以后再也不让你去帮我买东西了。谅，快过来，陪妈妈一起去买蛋黄酱。我们得先把火关掉才行。”

妈妈拉起谅的手出门去了。



“妈妈我想吃巧克力。”

纪惠听到了谅解撒娇的声音，强忍着的泪水终于夺眶而出。

妈妈要是肯说“饭后我们一起吃纪惠最喜欢的甜瓜”，自己也不会如此伤心，也会非常乐意去帮妈妈买蛋黄酱。今天是纪惠的生日，她一直在等着家人对自己说一声“生日快乐”。不吃蛋糕也没关系，至少晚饭有一道菜得是纪惠喜欢的吧。

小学二年级以前，同学之间每年都会你请我我请你举办生日派对。而生日派对也变得越来越铺张。这个问题引起了学校的重视，于是要求大家停办生日派对。在这之后，纪惠发现家里没有人记得住自己的生日。每次都是自己说“今天我生日”，大家才会想起来给她庆祝。去年生日那天，纪惠在吃晚饭时说：“今天是我的生日。”妈妈才急急忙忙跑出去买蛋糕。今年，她决定不再提醒，而是等着大家主动跟自己说“生日快乐”，结果却是这副光景。

这已经是她第五次离家出走了，出走的原因大致都类似。

“你是姐姐，要让着弟弟”、“你是妹妹，要听姐姐的话”。纪惠既是姐姐又是妹妹，每次总是她挨批评。她觉得在兄弟姐妹中排行中间真没意思。

她已经熟悉了离家出走时该带些什么东西，但这次却只带

了一千三百二十日元的现金。存折上还有钱，但已经过了下午六点钟，纪惠没有银行卡，所以取不出钱来。如果跑到由利家，只会是跟之前的离家出走相同的结果。在由利家吃着晚饭，妈妈的电话便打过来了。趁着纪惠洗完澡心情有所平复，妈妈便来把她接回家。这一次，纪惠想去北海道的奶奶家，妈妈那样对自己，她决定不原谅妈妈。明天天一亮，就可以从邮局里取出路费。可是，今天晚上怎么办呢？没有旅馆会留宿一个小孩子，况且也没有钱去住旅馆。

“啊……啊，我该怎么办呢？”

纪惠叹了一口气。

随着纪惠的叹息声，旁边的秋千忽然晃了一下，明明一丝风都没有。纪惠扭头一看，吓了一跳，秋千上有一只大黑猫。它是什么时候来的呢？一点都没有察觉到。而且，黑猫就像小孩子一样，用前爪抓住秋千的链子，用后爪荡着秋千。

“你无处可去了吗？”

黑猫稍稍瞥了纪惠一眼。

“你会说话？”

纪惠不由自主地问道。

“黑猫无所不能。你离家出走了吧？”

